



ポルトガル語
Edição em português
5 de maio de 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mic.com/>



笹川地区防災訓練

Treinamento contra desastres do bairro de Sasagawa

Venham todos participar!

7 de junho (dom) das 8h às 11h30

Caso chova, será adiado para 14 de junho (dom).

Local: Sasagawa Nishi Kouen
Conteúdo: Treinamentos de comunicação (transmissão de informações), como apagar focos de incêndios iniciais, primeiros socorros, manipulação de bomba de água de pequeno porte; experiência dentro de um simulador de terremoto e evacuação de local com fumaça simulada.
Organização: Sasagawa Rengou Jichikai
Participantes: Sasagawa Rengou Jichikai, Minami Shoubousho, Shouboudan Yogou Bundan, Sarubia Bundan, Yogou Kouban



Terá início, simulando-se que houve um terremoto às 8h da manhã. Treinamento a partir de cada divisão (chou) do bairro e depois no local de refúgio provisório (ichiji hinanjo) Nishi Kouen.

ERRATA

Na edição de 5 de abril do "Comunicado Yogou" houve erro no artigo sobre a "Aula de Culinária FUREAI".

errado: receita com pouco sal e com produtos da época.

correto: receita que previne a síndrome metabólica

Pedimos desculpas pelo transtorno.

ふれあい料理教室

AULA DE CULINÁRIA "FUREAI" receita que previne a síndrome metabólica

- ♥Dia/horário: 23 de maio (sáb), a partir das 9h30
- ♥Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2.º andar Sala de culinária (chourishitsu)
- ♥Taxa: 600 ienes (ingredientes)
- ♥Vagas: 24 pessoas
- ♥Trazer: Avental, touca ou lenço de cabeça, pano de prato (fukin) e pano para limpar a mesa (daifuki)
- ♥Inscrições: até 20 de maio (qua) – as inscrições se encerram, assim que as vagas forem preenchidas
Yogou Chiku Shimin Center ☎321-2021
- ♥Organização: Yogou Health Mate



<CARDÁPIO>

- ★Inari roll - rolinhos de arroz feitos com "abura-age" (tôfu frito) em vez de "nori"
- ★Konsai no itameni (refogado/cozido de raízes de vegetais)
- ★Sengiri daikon no osuimono (sopa com nabo cortado em tiras)
- ★Satsumaimo to ringo no kanten (gelatina japonesa de batata doce e maçã)



笹川地区ふれあい講座

Bairro de Sasagawa Fureai Kouza Curso de integração

"SHODOU" (caligrafia japonesa).
O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade de Sasagawa. Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis. **Convide seus amigos e participem!**
Data/horário: 16 de Maio (sáb) das 14h30 às 16h30
Ministrado geralmente no 3.º sábado de cada mês
Participantes: moradores de Sasagawa
Local: Sala de audiovisual (shichoukaku-shitsu) da escola Sasagawa Higashi Shougakkou curso gratuito
Taxa: 3 lápis
Trazer: ☎ 059-322-6811 com o Sr. Tanaka ou o Sr. Hara
Informações: e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



絵本の読みあそび

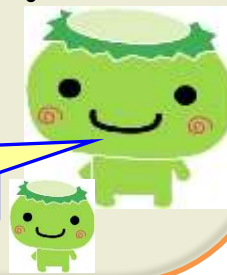
Em apoio a educação infantil Brincando com a leitura

A fim de que pais e filhos possam se divertir com leituras de livros, foi criado o "KAPPAPPA" - grupo formado por assistentes sociais, assistentes do bem-estar da criança, funcionários da Creche de Sasagawa e do Shimin Center. Juntos, iremos cantar, brincar e nos divertir entrando no mundo dos livros!

- ♥Dia y hora: 18 de junho (quinta-feira) das 10h30 a 11h30 (durante a atividade, a entrada/saída é livre)
- ♥Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2.º andar
- ♥Conteúdo: -"Panel theater": história narrada expondo figuras em um painel.
- Leitura de um livro grande de desenhos
- "Kamishibai": história narrada por meio de imagens e desenhos entre outras atividades.
- ♥Vagas: 60 pessoas (por ordem de inscrição)
- ♥Taxa: Gratuita

Inscrições e informações:
a partir de 12 de maio (ter)
Yogou Chiku Shimin Center
☎ 321-2021

Haverá também, um espaço para brincar junto com o fantoche "Kaeru-kun"



6月の自動車文庫

自動車文庫 Bibliotecas Ambulantes JUNHO de 2015

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	3 de jun (qua)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	5 de jun (sex)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	10 de jun (qua)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa prédio 5 a 10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou	17 de jun (qua)	13:40 ~ 14:10



けやき生活スクール

Escola de vida KEYAKI

Com o intuito de que os moradores da região de Yogou tenham uma vida longa e saudável, estão abertas inscrições para as aulas abaixo. O conteúdo dessas aulas é repleto de informações seguras para uma vida melhor! **Convide seus amigos e participem!!**

Gratuito e sem necessidade de inscrição

- ♥Local: Yogou Chiku Shimin Center – 2.º andar
- ♥Informações/organização: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ♥Realização: Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

	Data/horário	Conteúdo
1	2 de jun. (ter) 13:30 a 15:00	【Cante... tenha uma vida mais saudável e feliz!】 Venha se divertir e cantar conosco: músicas relacionadas à província de Mie, canções infantis, antigas e muitas outras! ♥Acompanhamento musical (piano e saxofone): Sra. Michiyo Izawa e Sra. Yuuko Maeda.
2	14 de jul. (ter) 13:30 a 15:00	【Conhecimentos necessários para a terceira idade】 Venha aprender sobre os serviços sociais e serviços de cuidados de enfermagem. Informações úteis para situações como "quero utilizar os serviços sociais", "tenho um familiar que necessita de cuidados de enfermagem, mas não sei o que fazer", etc. ♥Instrutora: Sra. Sakae Horio, responsável do "Yogou Zaitaku Kaigo Services Center"
3	1.º de set. (ter) 13:30 a 15:00	【Apresentação musical de harmônica (gaita)】 Todo mundo, pelo menos uma vez, já teve em suas mãos uma gaita. Venha então apreciar conosco a melodia desse instrumento! ♥Intérprete: Sr. Ken Nakamura
4	27 de out. (ter) 13:30 a 15:00	【Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem - para pessoas da terceira idade】 Aula útil para poder ter sempre uma vida com muita vitalidade, empenhando-se ativamente na prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem. Haverá exercícios que também poderão ser praticados em casa. ♥Instrutora: Sra. Yasuko Kanbe do "Yokkaichi-shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center"

ダンボールコンポストづくり

Diminuindo os lixos biodegradáveis através da reciclagem Curso de compostagem em caixa de papelão

publicado pela 2.ª vez

GRATUITO!

Utilizando o sistema de compostagem em caixa de papelão, os restos de alimentos são transformados em composto (taihi) orgânico. Na medida do possível, participe nas 2 aulas.

- ♥Dias/horários: 1.º dia: 05 de junho (sex), das 13h30 às 15h00 como usar a caixa e os materiais
2.º dia: 23 de junho (ter), das 13h30 às 15h00 Suporte tira-dúvidas (esclarecimento de dúvidas que surgirem com o início da reciclagem)
- ♥Local: Yogou Chiku Shimin Center – 2.º andar
- ♥Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)
As inscrições se encerram no dia 29 de maio (sex).
- ♥Trazer: papel e caneta para anotações
※haverá a caixa e os materiais para serem levados para casa
- ♥Inscrições e informações: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021



A maneira de se emprestar livros irá mudar

A partir de maio, será mudada a maneira de se pegar livros emprestados do "Yogou Chiku Shimin Center". Para mais informações, consulte o funcionário local.

